

# 航空旅行 英语会话

杨 冰 吕忆军 编著



中国民航出版社

70

A318-9  
Y21C

# 航空旅行英语会话

杨 冰 吕忆军 编著

中国民航出版社

**图书在版编目 (CIP) 数据**

航空旅行英语会话/杨冰, 吕忆军编著. —北京: 中国民航出版社, 2001.11  
ISBN 7-80110-453-6

- I. 航…
- II. ①杨…②吕…
- III. 航空-旅行-英语-口语
- IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 072884 号

**航空旅行英语会话**

杨 冰 吕忆军 编著

---

出版 中国民航出版社  
社址 北京市朝阳区光熙门北里甲 31 号楼 (100028)  
发行 中国民航出版社 新华书店经销  
电话 64290477  
印刷 北京市飞达印刷厂  
照排 中国民航出版社激光照排室  
开本 850×1168 1/32  
印张 7.5  
字数 150 千字  
版本 2002 年 1 月第 1 版 2002 年 1 月第 1 次印刷

---

书号 ISBN 7-80110-453-6/V·158  
定价 15.00 元

(如有印装错误, 本社负责调换)

## 前 言

改革开放使长期封闭的中国向世界敞开了大门。越来越多的中国人从这片古老而神奇的土地走出国门,走向世界。北京申奥成功,中国加入 WTO,呼唤着更多中国人涌入对外开放的洪流。乘坐飞机出国旅游、学习或工作,已经打破年龄和职业界限,成为百姓的寻常事。然而时常听到友人谈及由于语言不过关而在航空旅行中遇到的不便和窘迫。这告诉我们,外语知识早已不再是时髦的装点,不再是少数学者的专利,而是在开放大潮中生存的一项基本技能。为了应对这种迫切需要,笔者在几位友人的鼓励下,基于近年在航空公司工作的经历和在民航学院打下的英语基础,编写了这本小册子。

本书力求突出两个特点,一是简明,二是实用。为了简明,本书在起点水平上假定读者具有国内高中毕业生的英语水平,在内容上突出航空旅行用语,不求面面俱到。为了实用,本书以提高民航工作人员和航空旅客听说能力为主要目标,在场景设置和材料组织上紧贴国际航空旅行全过程,充分考虑今天中国人出国旅行的实际需要。

全书内容围绕一个初次航空旅行者展开。这位旅客,即书中的角色“A”,全面经历了航空旅行的整个过程;配合他出场的角色“B”则主要是民航工作人员,从不

## 前 言

同侧面和众多环节介绍各种航空旅行常识,以规范的行业用语和入时的礼貌用语烘托出生动活泼的英语对话环境。我们希望本书的内容和形式能得到朋友们特别是青年朋友的认可,为朋友们走好漫漫人生路增添一块铺路石子。书中不妥之处,恳请朋友们赐教。

本书编写过程中广泛采集和借鉴了国内有关教材和其他资料,并得到了北方交通大学邵佳、上海财经大学潘芸和中国国际航空公司杨浩等诸多朋友的大力帮助,中国民航总局航空安全技术中心杨英宝博士审阅了全书。在此一并致谢。

编 者

2001年8月

# 目 录

## ☞ 前言

## ☞ 走近民航..... 1


### 第一单元 参观机场..... 1

塔台  
跑道和滑行道  
停机坪  
机库  
飞机  
航空公司

### 第二单元 机场城.....13

银行  
免税店  
退税处  
电话亭  
咖啡厅  
书店  
诊疗所  
地面交通

航空旅行英语会话

第三单元 地球村.....	29
国际交流	
信息时代	
航空运输	
 行前准备 .....	35
第一单元 电话询问.....	35
询问航班	
询问机票	
询问行李规定	
询问离港时间	
询问到港时间	
第二单元 电话订座.....	43
预订国内航班机票	
预订国际航班机票	
预订往返机票	
确认订座	
第三单元 在售票处.....	51
选择航班	
重新预订座位	
取票	
取票过晚	
退票	

✈ 出港手续..... 63

第一单元 机场询问..... 63

询问旅行文件  
询问乘机手续  
询问航班到达时间  
询问机场费  
候补旅客  
询问办理乘机手续时间

第二单元 乘机手续..... 77

告别亲友  
办理海关手续  
办理护照手续  
安全检查  
在航空公司柜台  
托运超重行李  
托运超体积行李  
托运无人伴随行李

第三单元 候机..... 99

谈天说地  
在礼品店  
在餐厅  
航班延误  
航班取消



☞ 空中旅行.....118

第一单元 起飞之前..... 118

登机落座

介绍机舱设施

滑行起飞

第二单元 机上服务..... 132

供应餐饮

机上娱乐

空中览胜

遇到颠簸

第三单元 着陆准备..... 143

国内航班

国际航班

航班备降

☞ 踏上彼岸.....156

第一单元 到港手续.....156

护照手续

海关手续

检疫手续

国内旅客

第二单元 行李手续.....163

进入行李认领区  
等待行李  
领取团体行李  
认领迟运行李  
存放行李  
行李错装  
行李破损  
行李遗失

第三单元 失物认领.....181

遗失手提包  
遗失摄像机  
遗失文件箱

第四单元 航班中转.....191

转航班  
转航空公司  
转机场  
国际/国内航班中转

第五单元 离开机场..... 206

乘旅客车进城  
乘出租车去旅馆  
租车  
亲友迎接  
接待代表团  
候车  
特殊旅客服务

# UNDERSTANDING CIVIL AVIATION

## 走近民航

### *Part One A Visit Tour at the Airport*

### 第一单元 参观机场

Control Tower

塔 台

1

A: Hi, Yang Hao! I'm going to study in the United States 2 months later. I think I'll have a lot of things to do with civil aviation but now I haven't the slightest idea about this. Since you have been working at Beijing Capital International Airport for several years, I hope you can do me a favor.

B: Yes, you've found the right person. We have arranged visitor tours at the airport, so it's very helpful for you to have a tour there.

A: I'm very glad to. But when is convenient for you?

B: What about next Friday?

A: OK, thank you.

航空旅行英语会话

A: 杨浩,您好。两个月后我要去美国留学。我觉得要和民航打很多交道,但是现在对民航还一无所知。您在北京首都国际机场工作好几年了,希望您能帮我的忙。

B: 您算找对人了。我们机场组织参观,您来参观一次会大有帮助。

A: 我很愿意去,您什么时候方便?

B: 星期五怎么样?

A: 好,谢谢。

2

(On the top floor of the tower)

B: This is our terminal control tower, or tower for short.

A: It looks like a huge column from outside.

B: We control all the flights coming to and going out of the airport here.

A: I'm very happy for you. So you must be very busy.

B: Yes, we are. It is our duty to control the aircraft movements safely.

A: That is why people call you air police.

B: You're right.

(在塔台顶层)

B: 这是我们的终端管制塔台,简称塔台。

- A: 从外面看像个大柱子。  
B: 我们在这里指挥来往的所有飞机。  
A: 真为您高兴。你们一定很忙吧。  
B: 是的, 我们的责任是指挥飞机安全起降。  
A: 所以人们称你们是空中警察。  
B: 是的。

## Runway and Taxiway

### 跑道和滑行道

- B: Look! An aircraft of Air China is landing on the west runway there.  
A: How many aircraft land at the airport everyday?  
B: Generally speaking, there are about 1400 movements for an average day.  
A: I can't believe it. So many landings per day?  
B: Not quite, I'm afraid. A movement means either a take off or a landing.  
A: But how can you control them to take off and land in a good order?  
B: For the scheduled flights, we have assigned a time slot for each of them to take off and land.  
A: What if they miss their time slot?  
B: Then they have to hold and wait until they are permitted to take off or land.  
A: I'm fascinated. It seems to me that there must be a

lot of runways here since you have so many aircraft moving on them.

B: No, by no means. In fact, we have only 2 runways here. The 2 that parallel to the runways are taxiways for aircraft taxiing on the ground. And the slanting ones between them are fast-exit taxiways.

A: Pardon me, please. What do you mean by fast-exit?

B: Since there are so many movements at the airport, we cannot let the aircraft stay on the runway for too long. The landing aircraft must leave the runway as fast as possible. Fast-exit taxiways are very useful for a busy modern airport like ours.

A: How interesting it is! I'd appreciate your introduction very much.

B: My pleasure.

B: 瞧，中国国际航空公司的一架飞机正在西跑道降落。

A: 每天有多少架飞机在机场降落？

B: 一般每天起降 1400 架次。

A: 我不信，一天能有这么多飞机降落？

B: 不是的，一个架次指一次起飞或一次降落。

A: 你们怎么把它们的起降指挥得有条不紊呢？

B: 我们为每个定期航班指定起降时段。

A: 要是它们错过了时段呢？

B: 那它们就得等待，一直等到获准起降为止。

- A: 真有趣! 我觉得你们得有好多跑道, 因为你们有那么多飞机起降。
- B: 绝对不是。其实我们只有两条跑道。与跑道平行的那两条是供飞机在地面滑行的滑行道。跑道和滑行道之间那些斜道是快速出口滑行道。
- A: 对不起, 我没听懂。什么叫快速出口滑行道?
- B: 因为机场上有那么多飞机起降, 不能让飞机在跑道上停留太长时间。降落的飞机必须尽快离开跑道。快速出口滑行道在我们这样繁忙的现代化机场十分有用。
- A: 真有意思。感谢您的介绍。
- B: 不用谢。

## Apron

### 停机坪

- A: There are several very big cement pavements connecting the taxiways.
- B: Yes, they are aprons for parking the aircraft.
- A: I think the biggest one is more than 10 hectares.
- B: You're right. This is the main apron for passenger aircraft. There are 80 stands on it, that is, it can hold 80 large-sized aircraft at the same time.
- A: What about those smaller ones?
- B: Some of them are for cargo handling, and the others, for maintenance.

A: What are those vehicles busy doing on the passenger apron?

B: Some are loading or unloading baggage, some are cleaning the aircraft cabin, some are catering for the aircraft, and some others are filling fuel.

A: But I don't see many fueling trucks here.

B: Yes, since this is one of the most advanced airports in the world, we refuel the aircraft with the fueling ports on the apron, which are linked to the fueling tubes underground.

A: I'm extremely proud of hearing that.

A: 那里有几大块水泥面通往滑行道。

B: 那是停飞机用的停机坪。

A: 我看最大的那一块有 150 亩以上。

B: 对, 那是主客机坪。有 80 个机位, 能同时停 80 架大型飞机。

A: 那几个小些的呢?

B: 有的是货机坪, 有的是维修停机坪。

A: 客机坪上那些车辆在忙什么?

B: 有的在装卸行李, 有的在清洗机舱, 有的在配餐, 还有的在加油。

A: 可是看不到多少加油车呀?

B: 对。因为这是世界最先进的机场之一, 我们用停机坪上的加油井加油, 加油井连通地下的加油管道。

A: 听了这些我觉得真自豪。



## Hangar 机 库

- A: I've never seen a building so big!
- B: You're right. It's the biggest hangar in Asia. It's so big that can hold 4 large-sized aircraft at the same time.
- A: But I think you can repair your aircraft on the open apron.
- B: Yes, we can do that way for lower level maintenance. But for overhauls and major repairs, we cannot do outside. That's why we invested more than a billion RMB to build it in 1994.
- A: Do you have so much work to do, I meant, can you recover your huge investment?
- B: We can recover our investment within 10 years since we have so many aircraft to repair and we can do most of our maintenance at home.
- A: So you have to send some of your aircraft abroad to repair them, don't you?
- B: Not quite. We just send some parts and components abroad.
- A: Can you tell me something about the operation of your company?
- B: I'd love to. Our Aircraft Maintenance and Engi-